

<b>Centro diurno per persone affette da malattie psichiche</b>	<b>Wohngemeinschaft für Menschen mit Behinderung</b>
<b><u>1) Si chiede di conoscere il nominativo dell'attuale gestore;</u></b>	<b><u>1) Wie lautet der Name des aktuellen Trägers?</u></b>
L'attuale gestore è la Caritas Diocesi Bolzano - Bressanone.	Der aktuelle Träger ist die Caritas Diözese Bozen – Brixen.
<b><u>2) Si chiede di conoscere il grado di saturazione della struttura nell'anno 2018, e la fascia assistenziali;</u></b>	<b><u>2) Wie hoch war die Auslastung 2018 sowie die entsprechende Betreuungsstufe?</u></b>
Saturazione della struttura nell'anno 2018:	Auslastung der Struktur im Jahr 2018:

Mese/Monat	Presenze giornaliere/Tagespräsenzen
gennaio/Jänner	401
febbraio/Februar	436
marzo/März	491
aprile/April	417
maggio/Mai	448
giugno/Juni	416
luglio/Juli	423
agosto/August	379
settembre/September	386
ottobre/Okttober	438
novembre/November	427
dicembre/Dezember	346

La fascia assistenziale non viene rilevata.	Die Betreuungsstufe wird nicht erhoben.
<b><u>3) Ai sensi dell'art. 37 del CCNL delle Cooperative Sociali si chiede l'elenco non nominativo del personale impiegato dal Gestore attuale in ogni servizio oggetto di appalto, specificando per ogni operatore data di assunzione e scatti di anzianità maturati, livelli di inquadramento contrattuale e CCNL applicato, tipologia di contratto (indeterminato, determinato), indennità e superminimi riconosciuti, numero di operatrici in maternità, monte ore settimanale di impiego;</u></b>	<b><u>3) Gemäß Art. 37 des Nationalen Kollektivvertrages der Sozialgenossenschaften ersucht man um Übermittlung einer nicht nominativen Auflistung des Personals des derzeitigen Trägers der gegenständlichen Vergabe in Hinblick auf das Anstellungsdatum, Vorrückungen, vertragliche Einstufung sowie Angabe des angewandten Kollektivvertrages, Typologie des Arbeitsvertrages (unbefristet, befristet), anerkannte Zulagen und anerkannte „Superminimi“, Anzahl der Angestellten in Mutterschaft, Anzahl der Wochenstunden;</u></b>
Vedasi allegato.	S. Anlage.
<b><u>4) Si chiede di conoscere l'importo della retta giornaliera;</u></b>	<b><u>4) Wie hoch ist der Tagessatz?</u></b>
Per il presente servizio non è previsto una retta giornaliera. L'importo che viene pagato mensilmente si evince dall'importo di aggiudicazione diviso per 36 mesi meno le entrate per i pasti che vengono riscosse direttamente. Si rimanda a tale riguardo all'art. 4 d) del capitolato tecnico.	In Bezug auf die vorliegende Dienstleistung ist kein Tagessatz vorgesehen. Der monatlich geschuldete Betrag wird anhand des Ausschreibungsbetrages, welcher durch 36 Monate dividiert wird sowie nach Abzug der Einnahmen der Essen, die direkt eingehoben werden, ermittelt. Diesbezüglich wird auf den Art. 4 d) des Lastenhefts verwiesen.
<b><u>5) Alla luce dell'avvenuta sottoscrizione del nuovo Contratto di Lavoro - CCNL/Cooperative Sociali in data 28.03.2019 si chiede se la Base d'Asta sia stata</u></b>	<b><u>5) In Anbetracht der Unterzeichnung des neuen nationalen Kollektivvertrages/ Sozialgenossenschaften, welcher am 28.03.2019 unterzeichnet</u></b>

<u>calcolata sulla base delle nuove Tabelle Ministeriali. Se così non fosse, si richiede gentilmente l'adeguamento della stessa;</u>	<u>wurde, wird um Auskunft ersucht, ob der Ausschreibungsbetrag bereits aufgrund der neuen Aufstellungen des Ministeriums berechnet wurde. Falls dies nicht der Fall ist, wird ersucht, diesen entsprechend anzupassen:</u>
Si fa presente che la base d'asta è stata calcolata in base ai condizioni in vigore alla data di pubblicazione. Non avverrà nessun adeguamento. Il calcolo è stato fatto inoltre in base al contratto collettivo intercompartimentale provinciale di Bolzano.	Es wird festgehalten, dass die Berechnung des Ausschreibungsbetrages aufgrund der zum Zeitpunkt der Veröffentlichung geltenden gesetzlichen Bestimmungen berechnet wurde. Es erfolgt keine Anpassung. Die Berechnung erfolgte aufgrund des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages der Provinz Bozen.
<u>6) Si chiede di conoscere a quanto ammontano le spese di pubblicazione;</u>	<u>6) Man ersucht um Bekanntgabe der Spesen für die Veröffentlichung;</u>
Non ci sono spese di pubblicazione.	Es fallen keine Spesen für die Veröffentlichung an.
<u>7) Si chiede conferma che il triennio precedente la data di pubblicazione del bando sia il triennio 2017-2019;</u>	<u>7) Man ersucht um Bestätigung, dass sich der Dreijahreszeitraum vor der Veröffentlichung der Ausschreibung auf den Dreijahreszeitraum 2017 -2019 bezieht;</u>
Visto che il presente bando si stato pubblicato in data 22/03/2019 il triennio precedente si riferisce al seguente periodo 22/03/2016 - 22/03/2019.	Festgestellt, dass die vorliegende Ausschreibung am 22/03/2019 veröffentlicht wurde, bezieht sich der Dreijahreszeitraum auf folgenden Zeitraum 22/03/2016 - 22/03/2019.
<u>8) Si chiede di conoscere di quali arredi e attrezzature siano da fornire;</u>	<u>8) Welche Einrichtungsgegenstände müssen zur Verfügung gestellt werden?</u>
In merito alla sopra indicata questione si rinvia al sopralluogo obbligatorio.	Diesbezüglich wird auf den obligatorischen Lokalausweis verwiesen.
<u>9) In riferimento alla clausola sociale si chiede se il personale da rilevare sia in grado di parlare con i visitatori nelle lingue richieste dai documenti di gara e cioè italiano e tedesco.</u>	<u>9) In Bezug auf die Sozialklausel erkundigt man sich, ob das zu übernehmende Personal, sowie in den Ausschreibungsunterlagen gefordert, in der Lage ist, sich mit den Klienten sowohl in deutsch als auch in italienisch zu unterhalten.</u>
Si.	Ja.

**Centro diurno**

Nr.	CCNL applicato	Qualifica	Funzione	Livello contrattuale	Monte ore di assunzione	Percentuale	Scatti d'anzianità	Scatti d'anzianità	Integrativi
1	CCNL Terziario Confcommercio	Impiegata/o	Dienststellenleiter/in	I.	9,5	25,00%	7	43,47	415,27
2	CCNL Terziario Confcommercio	Impiegata/o	Mitarbeiter/in	III.	28,5	75,00%	6	98,78	313,88
3	CCNL Terziario Confcommercio	Impiegata/o	Mitarbeiter/in	III.	38	100,00%	2	43,90	328,51
4	CCNL Terziario Confcommercio	Impiegata/o	Vize Dienststellenleiter/in	III.	38	100,00%	7	153,65	998,51